

# ENPSIT NEWSLETTER

EUROPEAN NETWORK FOR PUBLIC SERVICE INTERPRETING & TRANSLATION

## Dear ENPSIT member and sympathiser

Dear ENPSIT members and sympathisers

A fresh start in geopolitical relations and a rosy economic outlook. That is how I had wished to hail this new year. Unfortunately, powers beyond our control have decided otherwise. And yet there is much to look forward to in 2023.

MHealth4All and EU-WEBPSI – the two AMIF projects in which ENPSIT participates – are off to a most promising start and will really gather steam in coming months. Last year we initiated a webinar series, which we most definitely want to continue, so don't hesitate to get in touch with us if you have a proposal to organise a webinar or a suggestion for a webinar topic. I'm also delighted that our General Assembly has found refuge in the FITISPos conference in Alcalá in March, which brings us back to familiar ground.

A particularly exciting event that we're looking forward to is the fourth instalment of the InDialog conference in Ghent next September. You'll be able to discover the call for papers in this newsletter. In taking multiplicity as a central theme, the conference continues the InDialog tradition of capturing the many perspectives that make PSIT such an enriching and fascinating domain. InDialog has also always brought together all possible actors in the field, so we'd like to encourage PSIT researchers and practitioners alike to not only attend the conference but also actively participate by presenting papers or taking part in panels. Let's create a lively forum that paves the way for insightful new avenues that inspire interpreters, translators, students, scholars, and public service providers! This is what InDialog is about. This is what ENPSIT is about.

Best regards

Lieven Buysse  
ENPSIT President

### IN THIS NEWSLETTER

#### WORDS FROM THE PRESIDENT

---

#### ENPSIT & PROJECTS

---

#### PSIT IN THE NEWS

---

#### WEBINAR: RESOURCES

---

#### CALL FOR PAPERS & CONTRIBUTIONS

---

#### SAVE THE DATE: GA

---

#### CONTRIBUTE



## ENPSIT's involvement in research projects

As was announced in previous newsletters, ENPSIT is a partner in two research projects, *MHEALTH4ALL* and *EU-WEBPSI*. Both are now up and running. A brief update!

### MHEALTH4ALL: update



The project MentalHealth4All has just started its second year. During the first year, work package 2, which was led by the University of Alcalá (Madrid, Spain), was accomplished. Its main outcome is a repository of resources for multilingual and multicultural communication in mental health settings. It is targeted both at patients and healthcare providers and will soon be available on the project's website. Feel free to distribute this message widely within your network.

### EU-WEBPSI: update



The EU-WEBPSI team is now working on work package 2, the preparatory investigative and needs-assessment phase. University of Surrey, University of Vienna and Ghent University are analysing existing needs and minimum standards of professional competence, training and certification for public service video-remote interpreting in the EU, and are identifying training needs and existing curricula for interpreters of languages of lesser diffusion, which will provide necessary input for the subsequent work packages.

## ENPSIT webinar: resources available

On 20 October 2022 the Translation Studies Research Community at the University of Helsinki organised an online roundtable about COVID-19-related multilingual information, entitled *Producing and Disseminating Multilingual Information about COVID-19 in Finland: Best Practices and Challenges*. The presented findings were also published in a research report, which you can [download here](#)

## PSIT in the news

### Interpreting Act in Norway

Norway has its own legislation on public service interpreting since 1 January 2022. [The Interpreting Act](#) and [its regulations](#) are now online available in English.

## PSIT in the news

# ISM Interprétariat launches an Observatory on Integration and Access to Rights for Migrants

In September 2022, ISM (Inter Service Migrants) Interprétariat, a non-profit French association that develops activities of interpreting, written translation, public writing and legal information, launched an Observatory on Integration and Access to Rights for Migrants. This Observatory aims to be a place of testimony, exchange, research and awareness-raising for professionals of public services and associations, for the issues of hosting and integration, professional interpreting and diversity.

The Observatory has set up a Committee of Experts comprising personalities, researchers and other recognized experts on the subjects of our action. One of the pillars of the Observatory is its Academy, a space aimed at transmitting, exchanging and debating through cycles of seminars, conferences and professional meetings. The 3D Programme " Dialogues, Droits et Diversité " is a cycle of seminars within the Academy to gain knowledge in the fields of interpreting, hosting and integration of migrants and their access to rights.

The exchanges on language and access to rights in October 2022 enabled participants to understand the evolution of the public service interpreter profession over some decades and discuss existing obstacles. In addition to the specific relevance for France, this Observatory has the ambition to develop exchanges and cooperation with concerned institutions in other European countries.

## Call for papers

### ENPSIT InDialog 4 Conference

**Ghent, Belgium | 18 & 19 September 2023**

## **Multiplicity in public service interpreting and translation**

ENPSIT is delighted to announce InDialog 4, which will be held in Ghent on 18 & 19 September 2023 and will be hosted by Ghent University. The theme of this fourth conference is **Multiplicity in public service interpreting and translation**. Details on the conference can be found on the website; the call for papers can be consulted here.

Important dates:

- deadline for online submission of abstracts: 7 April 2023
- notification of acceptance: 17 May 2023

## Call for contributions

### **The Interpreter's Newsletter - issue 28 (2023)**

Editors Emanuele Brambilla (University of Trieste) and Nicoletta Spinolo (University of Bologna) welcome submissions that contribute to describing interpreting activity in all the situational contexts in which it is required, by using either traditional or innovative analytical methodologies. The Call for contributions can be downloaded here.

## Call for contributions

### La didactique de l'interprétation : quels développements ?

Editors Caterina Falbo and Pascale Janot welcome submissions for a special issue on Interpreting Didactics. The Call for contributions [can be consulted here](#).

## Webinar opportunities

The National Council on Interpreting in Health Care is organising a 90-minute trainer webinar on Friday, February 10, 2023 on: *Investigating in Video Remote Interpreting: Applications and Implications for Interpreter Trainers, Students, and Practitioners*. [More information here](#).

## Save the date

The next ENPSIT General Assembly will be held in Alcalá de Henares (Spain) on 23 March 2023 at 6.30 p.m. (CEST) at the premises of Universidad de Alcalá during the 8th International Conference on Public Services Interpreting and Translation.

## Call for proposals for future webinars

Your positive feedback after the first and second ENPSIT webinars on the role of PSIT in the Ukrainian refugee crisis, and on multilingual information on COVID-19 in Finland, which we held in May and October 2022 was very motivating. Any ideas or proposals? Please contact the ENPSIT President Lieven Buysse at [Lieven.Buysse@kuleuven.be](mailto:Lieven.Buysse@kuleuven.be). Let's continue building an inspiring series of webinars from and for the ENPSIT community and beyond!

## Contribute to the ENPSIT repository

ENPSIT, as a European network, is continuously gathering PSIT-relevant information for every European country. This [repository](#) contains documents issued by agencies and governments about interpreting and translation in legal settings, healthcare, welfare, employment, migration, etc. You are welcome to share documents about your country. We hope to include documents from all countries, and specifically welcome documents in less shared languages, about countries such as Hungary, Poland, Latvia, Greece, etc. The website has a contact sheet through which you can obtain a free login. Do not hesitate to contact the webmaster: [hivermeir@gmail.com](mailto:hivermeir@gmail.com)

## News for us?

Any PSIT-related initiatives, activities, conference announcements, collaboration opportunities, or other relevant information you would like to share with us? Do not hesitate to send in your contributions for the next quarterly newsletter: [lds@imdi.no](mailto:lds@imdi.no) | [july.dewilde@ugent.be](mailto:july.dewilde@ugent.be)